



CHAPTER P-27

CHAPITRE P-27

Public Utilities Act

Loi sur les entreprises de service public

Chapter Outline

Sommaire

PART I	
Definitions	1
alternative form of regulation — autre mode de réglementation	
automobile insurer — assureur automobile	
Board — Commission	
common expenses — dépenses communes	
Court of Appeal — Cour d'appel	
direct expenses — dépenses directes	
electronic hearing — audience électronique	
Minister — Ministre	
oral hearing — audience orale	
public utility — entreprise de service public	
tariff — tarif	
written hearing — audience écrite	
BOARD	
Establishment of Board	2(1)
Function of Board	2(1.01)
Authority for Board to enter into leases, etc.,	2(1.02)
Suit by the Board	2(1.03), (1.04)
Appointment of members	2(1.1)
Capacity of members as commissioner	2(1.2)
Designation of chairman and vice-chairman	2(1.3)
Chairman as chief executive officer	2(2)
Chairman to be full time	2(3)
Appointment of secretary and assistant	2(4)
Duties of secretary and assistant	2(5)
Quorum	2(6)
Seal of Board and Chairman	2(7)
Persons ineligible to be appointed as commissioner	2.1
Tenure	3
Privilege of board members	3.1
Remuneration	4

PARTIE I	
Définitions	1
assureur automobile — automobile insurer	
audience écrite — written hearing	
audience électronique — electronic hearing	
audience orale — oral hearing	
autre mode de réglementation — alternative form of regulation	
Commission — Board	
Cour d'appel — Court of Appeal	
dépenses communes — common expenses	
dépenses directes — direct expenses	
entreprise de service public — public utility	
Ministre — Minister	
tarif — tarif	
LA COMMISSION	
Création de la Commission	2(1)
Fonction de la Commission	2(1.01)
Pouvoir de la Commission de conclure des baux, des crédits-bails etc	2(1.02)
La Commission peut ester en justice	2(1.03), (1.04)
Nomination des membres	2(1.1)
Membres à titre de commissaires	2(1.2)
Désignation du président et du vice-président	2(1.3)
Le président est fonctionnaire administratif en chef	2(2)
Présidence : fonction à plein temps	2(3)
Nomination du secrétaire et de son adjoint	2(4)
Fonctions du secrétaire et de son adjoint	2(5)
Quorum	2(6)
Sceau pour la Commission et le président	2(7)
Inéligibilité d'être nommé commissaire	2.1
Fonction à caractère amovible	3
Privilège des membres de la Commission	3.1
Rémunération	4

POWERS OF THE BOARD

General powers	5(1)
Commercial practices and marketing conditions	5(2), (3)
Investigation by the Board on the direction of the Minister	5.1
Complaint to Board	6(1)
Order of Board respecting rates, acts, etc.	6(2)
Duty of Board when making order	6(3)
Hearing	6(4)
Security for costs	6(5)
Jurisdiction	6(6)
Board has powers and privileges of commissioners	6.1
Power of inquiry	7
Confidentiality of information	7.1
Rules and regulations	8
Joint hearings	8.1
Policies and rules	8.2
Determination of law and fact	8.3(1)
Board acts in public interest	8.3(2)
Reasonable and just rates	8.3(3)
Alternative form of regulation	8.3(4)
Burden of proof	8.3(5)
Powers of inquiry	8.4(1), (3)
Orders of the Board	8.4(2), 8.6
Appointment of counsel, experts and inspectors	8.5
Substantial compliance	8.7(1)
Effective date of order	8.7(2)
Provision of information, copies as <i>prima facie</i> proof	8.8
Forbearance	8.9
ASSESSMENT	
Assessment of Board expenses	9, 9.1, 9.2
DUTIES OF PUBLIC UTILITIES	
Duties of public utilities	10
Annual return	11(1)
Defect in annual return	11(2)
Power of Board to require information	11(3)
Failure to make annual return	11(4)
Assessment respecting failure to file return	11(5)
Powers of Board in default of filing	11(6)
Annual report of Board	12
Filing by Board	13
SCHEDULES	
Filing of schedule of rates	14
Change of rates	15(1)
Special services	15(2)
Limitation respecting rates	16
PENALTIES	
Respecting unauthorized rates	17
Respecting concessions, discrimination or rebate	18
Discontinuance of service by utility	19(1)
Effect of discontinuance of service	19(2)
Disobedience of Board order	20
Collection of penalty	21
HEARINGS	
Notice of hearing respecting increase in rates	22(1)
Obligation to hold hearing	22(1.1)
Notice to Attorney General	22(2)
Forwarding of materials to Attorney General	22(3)
Intervention by Attorney General	22(4)

POUVOIRS DE LA COMMISSION

Pouvoirs généraux	5(1)
Pratiques commerciales et commercialisation	5(2), (3)
Enquête par la Commission sur ordre du Ministre	5.1
Plainte à la Commission	6(1)
Ordonnance de la Commission relative aux tarifs, actes, etc.	6(2)
Fonction de la Commission visant les ordonnances	6(3)
Audience	6(4)
Garantie pour frais de l'enquête	6(5)
Compétence	6(6)
La Commission est investie des pouvoirs et privilèges des commissaires	6.1
Pouvoir d'enquête	7
Caractère confidentiel des renseignements	7.1
Règles et règlements	8
Audience mixte	8.1
Politiques et règles	8.2
Décisions sur points de droit et de fait	8.3(1)
La Commission agit dans l'intérêt public	8.3(2)
Frais, tarifs et droits justes et raisonnables	8.3(3)
Autre mode de réglementation	8.3(4)
Fardeau de la preuve	8.3(5)
La Commission peut trancher les questions de droit ou de fait	8.4(1), (3)
Ordonnances de la Commission	8.4(2), 8.6
Nomination de conseillers juridiques, experts et inspecteurs	8.5
Observation substantielle	8.7(1)
Date d'entrée en vigueur d'une ordonnance	8.7(2)
Fourniture de renseignements, copies reçues à titre de preuve <i>prima facie</i>	8.8
Abstention	8.9
COTISATION	
Cotisations pour les dépenses de la Commission	9, 9.1, 9.2
FONCTIONS DES ENTREPRISES DE SERVICE PUBLIC	
Fonctions	10
Déclaration annuelle	11(1)
Déclaration annuelle incomplète	11(2)
La Commission peut obtenir des renseignements	11(3)
Défaut de faire une déclaration annuelle	11(4)
Cotisation en l'absence de déclaration	11(5)
Pouvoir de la Commission en cas de non déclaration	11(6)
Rapport annuel de la Commission	12
Copies déposées par la Commission	13
INDICATEURS	
Dépôts des indicateurs de tarifs	14
Changement de tarifs	15(1)
Services spéciaux	15(2)
Tarifs dans les limites fixées	16
PEINES	
Tarifs illicites	17
Ristourne, réduction ou traitement de faveur	18
Interruption des services fournis	19(1)
Effet de l'interruption des services	19(2)
Refus d'obéir à l'ordonnance de la Commission	20
Perception des peines pécuniaires	21
AUDIENCES	
Avis d'audience relatif à des majorations de tarifs	22(1)
Obligation de tenir une audience	22(1.1)
Avis au procureur général	22(2)
Communication de documents au procureur général	22(3)
Intervention du procureur général	22(4)

Repealed	23	Abrogé	23
Decision	24	Décision	24
APPEAL		APPEL	
Judicial Review	25(1)	Révision judiciaire	25(1)
Bond respecting application for judicial review	25(2)	Cautionnement en cas de demande de révision judiciaire	25(2)
Application for judicial review by public utility	25(3)	Demande de révision judiciaire par une entreprise de service public	25(3)
Postponement of appeal	25(4)	Ajournement de l'appel	25(4)
Effect of decision of Court of Appeal	25(5)	Effet de la décision de la Cour d'appel	25(5)
TELEPHONE RATES		TARIFS TÉLÉPHONIQUES	
Effect of charter or special Act of incorporation	26	Effet d'une charte ou d'une loi de constitution en corporation	26
RAILWAYS		CHEMINS DE FER	
Board order respecting connection between railways	27	Raccordement des voies ordonné par la Commission	27
Power of Board to act with Board of Transport Commissioners for Canada	28, 29	La Commission et celle des transports du Canada	28, 29
Railway defined	30	Chemin de fer défini	30
POLES AND WIRES		POTEAUX ET FILS CONDUCTEURS	
Placement of poles, conduits and wires	31	Emplacement des poteaux, fils conducteurs et conduits	31
Rules respecting gas	32	Règles relatives au gaz	32
ISSUING OF STOCK, ETC.		ÉMISSION D' ACTIONS, ETC.	
Time of issuance	33(1)	Date d'émission	33(1)
Order of Board respecting issuance	33(2)	Émission autorisée par la Commission	33(2)
Offences and penalty respecting false statements	34	Infractions et peines visant de fausses déclarations	34
REGULATIONS		RÈGLEMENTS	
Regulations	34.1	Règlements	34.1
PART II		PARTIE II	
DEFINITIONS		DÉFINITIONS	
Repealed	34.2	Abrogé	34.2
APPLICATION		APPLICATION	
Repealed	34.3	Abrogé	34.3
Repealed	34.4	Abrogé	34.4
Repealed	35(1)	Abrogé	35(1)
Repealed	35(2)	Abrogé	35(2)
Repealed	35(3)	Abrogé	35(3)
Repealed	36	Abrogé	36
SCHEDULES		INDICATEURS	
Repealed	37	Abrogé	37
CHANGE IN CHARGES, RATES AND TOLLS		CHANGEMENT DES FRAIS, TARIFS ET DROITS	
Repealed	38, 38.1, 39	Abrogé	38, 38.1, 39
COLLECTION OF CHARGES, RATES AND TOLLS		PERCEPTION DES FRAIS, TARIFS ET DROITS	
Repealed	39.01	Abrogé	39.01
RATE STABILIZATION ACCOUNT		COMPTE DE STABILISATION DES TARIFS	
Repealed	39.1	Abrogé	39.1
REVIEW		RÉVISION	
Repealed	40	Abrogé	40
Repealed	40.1	Abrogé	40.1
Repealed	41	Abrogé	41
REBATE		RISTOURNE	
Repealed	41.1	Abrogé	41.1
CONSIDERATIONS		CONSIDÉRATIONS	
Repealed	42, 43	Abrogé	42, 43
COMPENSATION FOR ELECTRICAL ENERGY		COMPENSATION POUR L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE	
Repealed	44	Abrogé	44
FILING OF ORDER OR DECISION		DÉPÔT DE L' ORDONNANCE OU DE LA DÉCISION	
Repealed	45	Abrogé	45
MODIFICATION, VARIATION OR REVERSAL BY LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL		MODIFICATION, VARIATION OU RENVVERSEMENT PAR LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL	
Repealed	46	Abrogé	46
APPEAL		APPEL	
Repealed	47, 48	Abrogé	47, 48
REPORT		RAPPORT	
Repealed	49	Abrogé	49

ASSESSMENT		COTISATION	
Repealed	50	Abrogé	50
PENALTIES		PÉNALITÉS	
Repealed	51	Abrogé	51
PART III		PARTIE III	
APPLICATION		APPLICATION	
Repealed	52	Abrogé	52
TRANSMISSION SERVICES AND ANCILLARY SERVICES		SERVICES DE TRANSMISSION ET SERVICES ACCESSOIRES	
Repealed	53	Abrogé	53
Repealed	54	Abrogé	54
Repealed	55	Abrogé	55
Repealed	56	Abrogé	56
Repealed	57	Abrogé	57
Repealed	58	Abrogé	58
Repealed	59	Abrogé	59
COLLECTION UNDER A TARIFF		PERCEPTION SELON UN TARIF	
Repealed	60	Abrogé	60
REVIEW		RÉVISION	
Repealed	61	Abrogé	61
CONSIDERATIONS		CONSIDÉRATIONS	
Repealed	62	Abrogé	62
FILING OF ORDER OR DECISION		DÉPÔT D'UNE ORDONNANCE OU D'UNE DÉCISION	
Repealed	63	Abrogé	63

PART I

1989, c.59, s.1.

1 In this Act

“alternative form of regulation” means a method of establishing just and reasonable charges, rates, tolls and tariffs by performance based regulation, including earnings sharing, price caps, price indexing formulas, ranges of authorized rates of return, and the reduction or suspension of regulatory requirements, without regard to methods based strictly upon cost of service, rate base and rate of return;

“ancillary service” Repealed: 2003, c.E-4.6, s.175.

“automobile insurer” means an insurer authorized under the *Insurance Act* to carry on the business of automobile insurance in the Province;

“Board” means the Board of Commissioners of Public Utilities;

“common expenses” means the expenses of the Board that are not direct expenses;

“Court of Appeal” means The Court of Appeal of New Brunswick;

“direct expenses” means the expenses of the Board that, in the opinion of the Board, are directly attributable to a specific public utility;

“electronic hearing” means a hearing held by telephone conference or some other form of electronic technology allowing persons to hear one another;

“Minister” means the Minister of Energy;

“oral hearing” means a hearing at which the parties or their counsel or agents attend before the Board in person;

“public utility” means

(a) a person owning, operating, managing or controlling any street railway or any plant or equipment for the conveyance of telephone messages or for the production, transmission, delivery or furnishing of water or gas, either directly or indirectly, to or for the public,

(c) when so declared by the Lieutenant-Governor in Council, includes any municipality or rural community that owns, operates, manages, or controls any plant or equipment for the conveyance of telephone messages,

PARTIE I

1989, c.59, art.1.

1 Dans la présente loi

« assureur automobile » désigne un assureur autorisé en vertu de la *Loi sur les assurances* de faire le commerce d'assurance automobile dans la province;

« audience écrite » désigne une audience tenue par échange de documents, qu'ils soient sur support papier ou électronique;

« audience électronique » désigne une audience tenue par conférence téléphonique ou par tout autre moyen électronique permettant aux participants de communiquer oralement entre eux;

« audience orale » désigne une audience à laquelle les parties ou leurs avocats ou mandataires comparaissent en personne devant la Commission;

« autre mode de réglementation » désigne un mode de fixation de frais, tarifs et droits justes et raisonnables par réglementation au rendement, y compris le partage des bénéfices, le plafonnement des prix, les formules d'indexation des prix, les fourchettes de taux de rendement autorisés et l'assouplissement ou la suspension des exigences réglementaires sans égard aux modes fondés strictement sur le coût du service, la base tarifaire et le taux de rendement;

« Commission » désigne la Commission des entreprises de service public;

« Cour d'appel » désigne la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick ».

« dépenses communes » désigne les dépenses engagées par la Commission qui ne sont pas des dépenses directes;

« dépenses directes » désigne les dépenses de la Commission qui, de l'avis de la Commission, sont directement attribuables à une entreprise de service public spécifique;

« entreprise de service public » désigne les personnes suivantes :

a) une personne qui possède, exploite, gère ou contrôle un service de chemin de fer urbain, un établissement ou des installations servant à transmettre des messages téléphoniques ou à produire, transporter, livrer ou

or for the production, transmission, delivery or furnishing of water or gas, either directly or indirectly, to any person outside its own limits or to any street railway, with respect to those operations;

“tariff” means a schedule of all charges, rates and tolls, terms and conditions and classifications, including rules for the calculation of tolls established for the provision of a service by a public utility;

“transmission service” Repealed: 2003, c.E-4.6, s.175.

“written hearing” means a hearing held by exchanging documents, whether in written form or electronically.

R.S., c.186, s.1; 1973, c.71, s.1; 1978, c.D-11.2, s.33; 1979, c.41, s.103; 1989, c.59, s.2; 1991, c.59, s.58; 1992, c.38, s.1; 1997, c.33, s.1; 2002, c.30, s.1; 2003, c.E-4.6, s.175; 2004, c.20, s.54; 2005, c.7, s.70.

BOARD

2(1) There shall be a Board of Commissioners of Public Utilities.

2(1.01) The Board shall have the general supervision of every public utility or other matter as this or any other Act directs.

2(1.02) The Board may enter into leases, licenses, agreements and contracts for provision to the Board of services, accommodations and other matters necessary for the functioning of the Board as an administrative tribunal.

2(1.03) The Board may sue and be sued solely with respect to the enforcement of the leases, licenses, agreements and contracts referred to in subsection (1.02).

2(1.04) Nothing in this section shall be construed as authorizing any action, suit or other legal proceeding against

fournir, directement ou indirectement, chaleur, lumière, eau, gaz ou énergie au public ou pour celui-ci;

c) sur déclaration du lieutenant-gouverneur en conseil, comprend toute municipalité ou toute communauté rurale qui possède, exploite, gère ou contrôle un établissement ou des installations servant à transmettre des messages téléphoniques ou à produire, transporter, livrer ou fournir, directement ou indirectement, chaleur, lumière, eau, gaz ou énergie, à toute personne résidant hors de ses propres limites ou à tout service de chemin de fer urbain en ce qui concerne ces activités;

« Ministre » désigne le ministre de l'Énergie;

« service de transmission » Abrogé : 2003, c.E-4.6, art.175.

« service accessoire » Abrogé : 2003, c.E-4.6, art.175.

« tarif » désigne un barème de frais, taux et droits, des modalités et conditions et des classes, y compris les règles de calcul établies pour la fourniture d'un service par une entreprise de service public.

S.R., c.186, art.1; 1973, c.71, art.1; 1978, c.D-11.2, art.33; 1979, c.41, art.103; 1989, c.59, art.2; 1991, c.59, art.58; 1992, c.38, art.1; 1997, c.33, art.1; 2002, c.30, art.1; 2003, c.E-4.6, art.175; 2004, c.20, art.54; 2005, c.7, art.70.

LA COMMISSION

2(1) Il est créé une Commission des entreprises de service public.

2(1.01) La Commission est chargée d'exercer un contrôle général sur toutes les entreprises de service public ou dans tout autre domaine que la présente loi ou une autre loi prescrit.

2(1.02) La Commission peut conclure des baux, des crédits-bails, obtenir des licences, conclure des ententes et des contrats dans le but de se procurer des services, d'installer ses bureaux et de se procurer les autres choses nécessaires à son fonctionnement en tant que tribunal administratif.

2(1.03) La Commission peut ester en justice uniquement dans les affaires relatives à l'exécution forcée d'un bail, d'un crédit-bail, d'une licence, d'une entente ou d'un contrat visés au paragraphe (1.02).

2(1.04) Rien au présent article ne peut être interprété comme autorisant une action en justice, une poursuite ou

the Board for or arising out of any decision, order or direction given or made by the Board exercising the power or jurisdiction of the Board under this Act or any other Act.

2(1.1) The Lieutenant-Governor in Council may appoint any number of persons to the Board to act as commissioners under such terms and conditions of office as he directs.

2(1.2) A person appointed to the Board to act as a commissioner has the capacity to act as such only with respect to those public utilities or other matters as the Lieutenant-Governor in Council directs.

2(1.3) The Lieutenant-Governor in Council may, from among those persons appointed to the Board to act as commissioners, designate a chairman and a vice-chairman, either of whom may preside at any meeting of the Board for which he has the capacity to act as a commissioner.

2(2) The chairman is the chief executive officer of the Board.

2(3) The chairman may be required to devote all his time to the duties of his office.

2(4) The Board may appoint a secretary and an assistant secretary of the Board who shall be employees of the Board.

2(5) The secretary and assistant secretary shall perform such duties as the Board requires.

2(6) Three commissioners constitute a quorum.

2(7) The Board may provide a seal for the Board and for the chairman, which shall be judicially noticed.

R.S., c.186, s.2; 1960-61, c.64, s.1; 1973, c.71, s.2; 1974, c.42(Supp.), s.1; 1975, c.90, s.1; 1976, c.51, s.1; 1989, c.59, s.3; 2002, c.30, s.2.

2.1(1) No person is eligible to be appointed to the Board to act as a commissioner or to hold office as such if he is employed by any public utility or is directly or indirectly interested in any share, stock, bond, mortgage, security, contract or any other interest of any public utility or if, to his knowledge, his spouse or any of his dependents is so employed or interested.

une autre instance judiciaire à l'encontre de la Commission à la suite d'une décision ou d'une ordonnance rendue par celle-ci dans l'exercice de l'un de ses pouvoirs ou relativement à une question qui relève de sa compétence et qui sont prévus par la présente loi ou toute autre loi.

2(1.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer des commissaires qui sont investis du mandat qu'il détermine.

2(1.2) Chaque commissaire n'agit en cette qualité que pour les entreprises de service public ou les autres domaines que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

2(1.3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner parmi les commissaires le président et le vice-président, l'un ou l'autre pouvant présider toute réunion de la Commission pour laquelle il est habilité à agir en qualité de commissaire.

2(2) Le président est le fonctionnaire administratif en chef de la Commission.

2(3) Le président peut être tenu de consacrer tout son temps aux fonctions de sa charge.

2(4) La Commission peut nommer un secrétaire et un secrétaire adjoint à la Commission qui sont dès lors, des employés de la Commission.

2(5) Le secrétaire et le secrétaire adjoint exercent les fonctions que leur assigne la Commission.

2(6) Trois commissaires forment le quorum.

2(7) La Commission peut fournir, pour elle-même et pour le président, un sceau qui doit être admis d'office.

S.R., c.186, art.2; 1960-61, c.64, art.1; 1973, c.71, art.2; 1974, c.42(Supp.), art.1; 1975, c.90, art.1; 1976, c.51, art.1; 1989, c.59, art.3; 2002, c.30, art.2.

2.1(1) Nul ne peut être nommé commissaire pour agir ou remplir des fonctions en cette qualité s'il est employé par une entreprise de service public ou s'il a un intérêt direct ou indirect dans des actions, capitaux sociaux, obligations, hypothèques, sûretés, contrats ou autres intérêts de toute entreprise de service public ou si, à sa connaissance, son conjoint ou l'une des personnes à sa charge est ainsi employés ou intéressés.

2.1(2) No person is eligible to be appointed to the Board to act as a commissioner or to hold office as such if he is employed by any motor carrier as defined in the *Motor Carrier Act*, or is directly or indirectly interested in any share, stock, bond, mortgage, security, contract or any other interest of any motor carrier or if, to his knowledge, his spouse or any of his dependents is so employed or interested.

1981, c.65, s.1; 1994, c.86, s.22.

3(1) The chairman shall hold office during good behaviour and shall be sworn to the faithful performance of his duties before entering upon their discharge.

3(2) The commissioners other than the chairman shall hold office during the pleasure of the Lieutenant-Governor in Council, and shall be sworn to the faithful performance of their duties before entering upon their discharge.

R.S., c.186, s.3; 1960-61, c.64, s.2; 1974, c.42(Supp.), s.1.

3.1(1) The Chairman, commissioners and employees of the Board are not personally liable for anything done

(a) by the Board, or

(b) while acting under the authority of this or any other Act or regulation,

if the thing done was done in good faith and without negligence.

3.1(2) The Chairman, a commissioner or an employee of the Board shall not, in any proceeding to which the Board is not a party, be required to give evidence with regard to information obtained in the discharge of the Chairman's, commissioner's or employee's official duty.

1992, c.38, s.2.

4 The commissioners shall be paid such salary or *per diem* allowance and such expenses as the Lieutenant-Governor in Council determines.

R.S., c.186, s.4; 1960-61, c.64, s.4; 1974, c.42(Supp.), s.1; 1982, c.3, s.62.

2.1(2) Nul ne peut être nommé commissaire pour agir ou remplir des fonctions en cette qualité s'il est employé par un transporteur routier tel que défini dans la *Loi sur les transports routiers*, ou s'il est intéressé directement ou indirectement dans quelque action, capital social, obligation, hypothèque, sûreté, contrat ou autre intérêt d'un transporteur routier, ou si à sa connaissance, son conjoint ou l'une des personnes à sa charge est ainsi employé ou intéressé.

1981, c.65, art.1; 1994, c.86, art.22.

3(1) Le président exerce ses fonctions tant qu'il en est digne et doit prêter serment de remplir fidèlement ses fonctions avant d'en assumer la charge.

3(2) Les commissaires autres que le président sont nommés à titre amovible et peuvent être révoqués par le lieutenant-gouverneur en conseil; ils doivent prêter serment de remplir fidèlement leurs fonctions avant d'en assumer la charge.

S.R., c.186, art.3; 1960-61, c.64, art.2; 1974, c.42(Supp.), art.1.

3.1(1) Le président, les commissaires et les employés de la Commission ne peuvent être tenus personnellement responsables pour tout acte commis de bonne foi et sans négligence

a) par la Commission, ou

b) lorsqu'il agissent sous l'autorité de la présente loi ou d'une autre loi ou d'un règlement.

3.1(2) Le président, un commissaire ou un employé de la Commission ne peuvent, dans toute procédure à laquelle la Commission n'est pas partie, être tenus de déposer en ce qui a trait aux renseignements obtenus dans l'accomplissement de leurs fonctions officielles en tant que président, commissaire ou employé.

1992, c.38, art.2.

4 Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe le traitement ou l'indemnité journalière des commissaires et détermine les frais au remboursement desquels ceux-ci ont droit.

S.R., c.186, art.4; 1960-61, c.64, art.4; 1974, c.42(Supp.), art.1; 1982, c.3, art.62.

POWERS OF THE BOARD

5(1) The Board shall have general supervision of all public utilities and shall make all necessary examinations and inquiries and keep itself informed as to the compliance by public utilities with the provisions of this Act.

5(2) The Board has power of its own motion to investigate in a manner to be determined by it the commercial practices and marketing conditions in any trade or industry, and if in its opinion any such practices are unfair or unreasonable or any such conditions are resulting in wasteful and demoralizing competition, the Board shall have power, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, to prohibit such practices and to prescribe such marketing conditions as it deems to be in the interest of such trade or industry and the general public.

5(3) Subject to approval by the Lieutenant-Governor in Council, the Board has power to prescribe that the persons engaged in any such trade or industry in respect to which the Board shall make any such orders, rules or regulations shall be required to apply to the Board annually for registration and to pay therefor a fee not to exceed the sum of five dollars, and that such registration may be made on such terms and conditions as the Board, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, shall by regulation determine.

R.S., c.186, s.5.

5.1(1) The Minister may direct the Board to make an investigation and report to the Minister upon any matter under this or any other Act over which the Board has jurisdiction.

5.1(2) The Minister may make an order in respect of the costs of the investigation as the Minister considers reasonable.

1992, c.38, s.3.

6(1) Upon complaint made in writing to the Board that any rates, tolls, charges or schedules of any public utility are in any respect unreasonable, insufficient or unjustly discriminatory, or that any regulation, measurement, practice or act whatsoever affecting or relating to the operation of any public utility is in any respect unreasonable, insufficient or unjustly discriminatory, or that the service of any public utility is inadequate or unobtainable, or that any public utility should extend its services to any district without such services, the Board shall proceed, with or without notice, to make such investigation as it deems

POUVOIRS DE LA COMMISSION

5(1) La Commission assure la surveillance générale de toutes les entreprises de service public et procède à tous les examens et à toutes les enquêtes nécessaires et se tient au courant pour savoir si les entreprises de service public respectent les dispositions de la présente loi.

5(2) La Commission peut, de sa propre initiative, enquêter de la façon qu'elle détermine sur les pratiques commerciales et les conditions de commercialisation dans tout commerce ou toute industrie; et, si la Commission estime que ces pratiques sont injustes ou déraisonnables ou que ces conditions aboutissent à une concurrence inutile ou démoralisante, elle peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, interdire ces pratiques et prescrire les conditions de commercialisation qui, à son avis, serviront les intérêts de ce commerce ou de cette industrie et du public en général.

5(3) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission peut prescrire que les personnes qui se livrent à un commerce ou une industrie qui a fait l'objet de telles ordonnances, règles ou règlements de la part de la Commission soient tenues d'envoyer chaque année à la Commission une demande d'inscription et de verser à cet effet un droit de cinq dollars au plus, et que cette inscription soit faite selon les modalités que la Commission, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, fixe par règlement.

S.R., c.186, art.5.

5.1(1) Le Ministre peut ordonner à la Commission de faire une enquête et de lui faire rapport sur toute question qui, en vertu de la présente loi ou en vertu de toute autre loi relève de la compétence de la Commission.

5.1(2) Le Ministre peut rendre une ordonnance concernant les frais d'enquête qu'il considère raisonnables.

1992, c.38, art.3.

6(1) Lorsque la Commission reçoit une plainte formulée par écrit à l'effet que les tarifs, droits, frais ou indicateurs d'une entreprise de service public sont, sous quelque rapport, déraisonnables, insuffisants ou injustement discriminatoires, ou que quelque règlement, mesure, pratique ou acte touchant ou concernant le fonctionnement d'une entreprise de service public est, sous quelque rapport, déraisonnable, insuffisant ou injustement discriminatoire, ou que le service d'une telle entreprise de service public est insuffisant ou impossible à obtenir, ou qu'une entreprise de service public devrait étendre ses services à un district

necessary or expedient, and may order such rates, tolls, charges or schedules reduced, modified or altered, and may make such other order as to the modification or change of such regulation, measurement, practice or act as the justice of the case may require, and may order, on such terms and subject to such conditions as are just, that the public utility furnish reasonably adequate service and facilities, and may order that the public utility shall extend its services to a district without such services, upon such terms and subject to such conditions as the Board may deem just.

6(2) The Board has power of its own motion, and without receiving any complaint in writing, to make any investigation as contemplated in subsection (1) and as a result of that investigation to make such ruling or order as it deems to be in the public interest.

6(3) In making an order under this section the Board shall take into consideration the reasonableness of the rate of return to the public utility upon its investment.

6(4) No such order shall be made without a hearing or enquiry first had in respect thereto.

6(5) The Board may require from a complainant such security for the costs of the investigation as it considers reasonable, which security may be forfeited to the Board if the decision is given against the complainant.

6(6) The jurisdiction of the Board under this section may be exercised by it notwithstanding any existing contract or agreement or Act of the Legislature.

R.S., c.186, s.6; 2002, c.30, s.3.

6.1 The Board has all the powers and privileges of commissioners under the *Inquiries Act* and regulations except that a witness shall be paid the amount of money allowed in The Court of Queen's Bench of New Brunswick to a witness for travel and attendance.

1989, c.59, s.4.

7 The Board may direct any person to make an enquiry and report upon any matter over which the Board has jurisdiction.

R.S., c.186, s.7.

7.1 Where information concerning the costs of a public utility, or other information that is by its nature confiden-

qui en est privé, la Commission doit faire, avec ou sans avis, l'enquête qu'elle juge nécessaire ou opportune, et peut ordonner que ces tarifs, droits, frais ou indicateurs soient réduits, modifiés ou changés et peut rendre toute autre ordonnance au sujet de la modification ou du changement du règlement, de la mesure, de la pratique ou de l'acte selon que la justice l'exige en l'espèce, et peut ordonner, aux conditions et avec les réserves qui sont justes, que cette entreprise assure un service et des facilités convenables, et peut ordonner qu'elle étende ses services à un district qui en est privé, aux conditions et avec les réserves que la Commission juge convenables.

6(2) La Commission peut, de sa propre initiative et sans recevoir de plainte formulée par écrit, faire toute enquête prévue au paragraphe (1) et peut, en se fondant sur les résultats d'une telle enquête, rendre la décision ou l'ordonnance qu'elle estime être d'intérêt public.

6(3) En rendant une ordonnance en application du présent article, la Commission doit tenir compte d'un taux de rendement raisonnable pour le capital investi par l'entreprise de service public.

6(4) Une telle ordonnance ne peut être rendue avant qu'une audience ou une enquête ait eu lieu sur la question.

6(5) La Commission peut exiger qu'un plaignant lui fournisse, pour les frais de l'enquête, la garantie qu'elle juge convenable, et peut confisquer cette garantie si la décision rendue est défavorable au plaignant.

6(6) La Commission peut exercer la compétence que lui confère le présent article, nonobstant les contrats, conventions ou lois de la Législature actuellement en vigueur.

S.R., c.186, art.6; 2002, c.30, art.3.

6.1 La Commission est investie de tous les pouvoirs et privilèges des commissaires en vertu de la *Loi sur les enquêtes* et des règlements sauf qu'il doit être versé à un témoin les frais de déplacement et de présence alloués à un témoin devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

1989, c.59, art.4.

7 La Commission peut ordonner à quiconque de faire une enquête et lui faire rapport sur toute question relevant de sa compétence.

S.R., c.186, art.7.

7.1 Lorsque la Commission obtient d'une entreprise de service public, au cours d'une enquête effectuée en appli-

tial, is obtained from a public utility by the Board in the course of any investigation under this Act, or is made the subject of inquiry by any party to any proceeding held pursuant to the provisions of this Act, such information shall not be published or revealed in such a manner as to be available for the use of any person unless in the opinion of the Board such publication or revelation is necessary in the public interest.

1974, c.42(Supp.), s.2.

8 The Board may make rules and regulations for carrying out the objects of this Act, and respecting the practice and procedure regarding all matters over which it has jurisdiction; such rules and regulations, when approved by the Lieutenant-Governor in Council, shall have the force of law.

R.S., c.186, s.8.

8.1(1) Subject to the prior approval of and any terms or conditions specified by the Minister, the Board or any commissioner or commissioners appointed by the Chairman of the Board may participate in joint hearings with authorities constituted under the laws of other jurisdictions to supervise public utilities.

8.1(2) Where the Chairman of the Board so directs, any hearing required to be held under this Act may be conducted as a joint hearing referred to in subsection (1).

8.1(3) Subject to any terms or conditions specified by the Minister, where a hearing required to be held under this Act is conducted as a joint hearing, the commissioner or commissioners of the Board participating in the joint hearing shall, notwithstanding subsection 2(6) or any other provision of this Act, be deemed to be the Board and to have all the authority, powers and immunities of the Board with respect to all things related to the application or matter being considered at the hearing.

1981, c.65, s.2.

8.2(1) The Lieutenant-Governor in Council may by regulation establish policies and rules to be observed by the Board in the exercise of any jurisdiction or authority conferred upon it under this Act.

8.2(2) Subsection (1) shall be deemed not to authorize any regulation directed specifically to any application, matter or decision pending before the Board.

1981, c.65, s.2.

cation de la présente loi, des renseignements concernant le coût de cette entreprise ou d'autres renseignements de nature confidentielle, ou que ces renseignements font l'objet d'une enquête menée par toute partie à des procédures entamées en vertu des dispositions de la présente loi, ces renseignements ne doivent pas être publiés ou révélés de façon à ce que toute personne puisse les utiliser à moins que la Commission n'estime que cette publication ou révélation est nécessaire dans l'intérêt du public.

1974, c.42(Supp.), art.2.

8 La Commission peut établir des règles et règlements visant à la réalisation des objets de la présente loi et concernant la pratique et procédure relatives à toute question de sa compétence; ces règles et règlements ont force de loi lorsqu'ils sont approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

S.R., c.186, art.8.

8.1(1) Sous réserve de l'approbation préalable du Ministre et des conditions qu'il a fixées, la Commission ou l'un ou plusieurs des commissaires nommés par le président de la Commission peuvent participer à des audiences mixtes avec des organismes constitués sous le régime de lois d'autres autorités législatives pour exercer un contrôle sur les entreprises de service public.

8.1(2) Lorsque le président de la Commission l'ordonne, toute audience dont la présente loi exige la tenue doit se tenir en audience mixte comme le prévoit le paragraphe (1).

8.1(3) Sous réserve des conditions fixées par le Ministre, lorsqu'une audience dont la présente loi exige la tenue se tient en audience mixte, le ou les commissaires de la Commission qui y participent sont, par dérogation au paragraphe 2(6) ou à toute autre disposition de la présente loi, réputés former la Commission et en avoir tous les pouvoirs, toutes les attributions et immunités à l'égard de tout ce qui concerne la demande ou la question étudiées à l'audience.

1981, c.65, art.2.

8.2(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir par règlement des politiques et des règles que doit suivre la Commission dans l'exercice des pouvoirs et attributions que lui confie la présente loi.

8.2(2) Le paragraphe (1) n'est pas réputé permettre l'établissement de règlement s'appliquant spécifiquement à toute demande, question ou décision en instance devant la Commission.

1981, c.65, art.2.

8.3(1) For the purposes of this Act, the Board has full jurisdiction to hear and determine all matters, whether of law or of fact.

8.3(2) Any order of the Board made under this Act is subject to such terms and conditions as the Board considers necessary in the public interest.

8.3(3) The Board may, if not satisfied that charges, rates, tolls or tariffs applied for are just and reasonable, fix such other rates and tariffs as it finds to be just and reasonable.

8.3(4) In approving or fixing reasonable and just charges, rates, tolls and tariffs, the Board may adopt any method or technique that it considers appropriate, including an alternative form of regulation.

8.3(5) In an application regarding charges, rates, tolls and tariffs the burden of proof is on the applicant.

2002, c.30, s.4.

8.4(1) The Board may inquire into, hear and determine any matter

(a) where it appears to the Board that any person has failed to do any act, matter or thing required to be done by this Act or by any regulation or rule or any order or direction made by the Board, or that any person has done or is doing any act, matter or thing contrary to or in contravention of this Act or any regulation or rule or order or direction; or

(b) where it appears to the Board that the circumstances may require it, in the public interest, to make any order or give any direction, leave or approval that by law it is authorized to make or give, or concerning any matter, act or thing that by this Act or any regulation or rule or order or direction is prohibited or required to be done.

8.4(2) The Board may

(a) order and require any person to do, forthwith, or within or at any specified time and in any manner it may determine, any act, matter or thing that the person is or may be required to do under this Act or any regulation or rule or any order or direction made or given under this Act; and

(b) forbid the doing or continuing of any act, matter or thing that is contrary to this Act or any regulation or rule or order or direction.

8.3(1) Pour l'application de la présente loi, la Commission a pleine compétence pour entendre et trancher toutes questions, de droit ou de fait.

8.3(2) Toute ordonnance de la Commission rendue en vertu de la présente loi est assortie des modalités et des conditions que la Commission estime nécessaires à l'intérêt public.

8.3(3) Si elle n'est pas convaincue que les frais, tarifs et droits qui font l'objet de la demande sont justes et raisonnables, la Commission peut fixer ceux qu'elle estime justes et raisonnables.

8.3(4) Lorsqu'elle approuve ou fixe des frais, tarifs et droits qui sont justes et raisonnables, la Commission peut adopter toute méthode ou technique qu'elle estime indiquée, y compris un autre mode de réglementation.

8.3(5) Dans une demande portant sur les frais, tarifs et droits, le fardeau de la preuve incombe au demandeur.

2002, c.30, art.4.

8.4(1) La Commission peut examiner, entendre et trancher les questions soulevées par tout cas où elle estime

(a) qu'une personne contrevient ou a contrevenu, par un acte ou une omission, à la présente loi, à un règlement, à une règle, à une ordonnance rendue ou à une directive donnée par elle; ou

(b) que les circonstances peuvent l'obliger, dans l'intérêt public, à rendre une ordonnance ou à donner une directive, autorisation ou approbation, qu'en droit elle est autorisée à rendre ou à donner ou qui se rapporte à un acte que la présente loi, un règlement, une règle, une ordonnance ou une directive interdisent ou exigent.

8.4(2) La Commission peut

(a) ordonner et enjoindre à quiconque d'accomplir sans délai ou dans le délai imparti, ou à un moment précis et selon les modalités qu'elle peut fixer, tout acte qu'exigent ou que peuvent exiger la présente loi ou un règlement, une règle, une ordonnance ou une directive; et

(b) interdire ou faire cesser tout acte contraire à la présente loi ou à un règlement, règle, ordonnance ou directive.

8.4(3) The Board may inquire into, hear or determine any application, matter or thing that under this Act it may inquire into, hear or determine, and in doing so the Board

(a) is, subject to a regulation made under section 8, the master of its own procedure and regarding any matter may give directions about process and procedure that it considers appropriate in the circumstances, including a direction for an electronic hearing, a written hearing, an oral hearing or a pre-hearing conference;

(b) may request from anyone, and require anyone to prepare, evidence or studies relevant and incidental to the matters over which it has jurisdiction under this Act;

(c) is not required to hold an oral hearing unless it considers it necessary to do so in order to act in a procedurally fair manner;

(d) shall ensure procedural fairness to all affected persons;

(e) is not bound by any common law rule of evidence except that the evidence it considers shall be relevant, material and trustworthy as it determines; or

(f) may make orders allowing evidence to be taken outside the Province and used in its proceedings.

2002, c.30, s.4.

8.5(1) The Board may appoint counsel, experts, or inspectors to assist it in any matter within its jurisdiction under this Act or to institute or attend proceedings before any other tribunal or authority, and the Board may order by whom the fees and expenses of the persons so appointed shall be paid.

8.5(2) Where the Board appoints any counsel, expert or inspector under subsection (1) to perform any service under this Act, that person shall be paid by the Board, and shall be reimbursed for expenses, at rates fixed by the Board.

2002, c.30, s.4.

8.4(3) La Commission peut examiner, entendre ou trancher toute demande ou question qui relève de sa compétence en vertu de la présente loi et dans l'exercice de cette fonction, elle

a) détermine sa propre procédure, sous réserve d'un règlement en vertu de l'article 8, et peut, sur toute question, donner des directives concernant la procédure qu'elle estime indiquée dans les circonstances, notamment quant à la tenue d'une audience électronique, écrite ou orale, ou d'une conférence préalable à l'audience;

b) peut demander à quiconque et exiger de quiconque de préparer des éléments de preuve ou des études pertinentes et accessoires par rapport aux questions qui relèvent de sa compétence en vertu de la présente loi;

c) n'est pas tenue de tenir une audience orale, sauf si elle l'estime nécessaire afin d'agir de manière équitable au regard de la procédure;

d) doit faire preuve d'équité procédurale à l'égard de toutes les personnes concernées;

e) n'est pas liée par les règles de preuve de common law, sauf que les éléments de preuve qu'elle examine doivent être pertinents, déterminants et dignes de foi selon ce qu'elle détermine; ou

f) peut rendre des ordonnances permettant que des éléments de preuve soient recueillis à l'extérieur de la province et utilisés dans le cadre de ses instances.

2002, c.30, art.4.

8.5(1) La Commission peut nommer des conseillers juridiques, des experts ou des inspecteurs pour l'aider sur toute question relevant de sa compétence en vertu de la présente loi ou pour introduire une instance ou y participer devant tout autre tribunal ou organisme, auquel cas elle peut également désigner les personnes qui doivent supporter les honoraires et les frais des personnes ainsi nommées.

8.5(2) Les conseillers juridiques, experts ou inspecteurs nommés par la Commission en vertu du paragraphe (1) pour dispenser un service prévu par la présente loi, sont rémunérés par la Commission et ont droit au remboursement de leurs dépenses aux taux fixés par elle.

2002, c.30, art.4.

8.6 Upon any application to it, the Board may make an order granting the whole or part only of the application, make a conditional order, or grant further or other relief besides or instead of that applied for, as fully and in all respects as if the application had been for such partial, further or other relief.

2002, c.30, s.4.

8.7(1) Substantial compliance with the requirements of this Act is sufficient to give effect to all orders, rules or decisions of the Board, and they are not invalid for any technical or non-material defect.

8.7(2) Subject to sections 40 and 46, every order of the Board comes into effect on the date it is made unless the order states otherwise and an appeal to the Court under this Act does not stay its operation, unless a judge of the Court orders otherwise; but the Board itself may suspend the operation of the appealed order until the Court has rendered its decision.

2002, c.30, s.4.

8.8(1) A public utility to whom the Board makes a request for documents or information of any kind shall furnish the required information to the Board.

8.8(2) Where a document purports to be a copy of any rule, order, direction, decision or report made or given by the Board or any of its officers, it shall be received in evidence as *prima facie* proof of the original document.

8.8(3) Any document purporting to be certified by the Board secretary as a copy of any document deposited with the Board, or of any extract of a Board document, shall be received in evidence as *prima facie* proof that the original was so deposited, that it was received, signed, certified, attested or executed as it purports to be from the certified copy.

8.8(4) A copy of an order, rule or other document on record with the Board, purporting to be certified by the secretary of the Board, shall be received in evidence as *prima facie* proof of the document.

8.8(5) The Minister defined in section 1 and any other minister, Service New Brunswick, a Crown corporation or

8.6 Saisie d'une demande, la Commission peut rendre une ordonnance accueillant la demande en tout ou en partie, rendre une ordonnance conditionnelle ou accorder des mesures de redressement complémentaires ou autres en plus ou en remplacement de ce qui fait l'objet de la demande, à tous égards et de façon aussi complète que si la demande vise à obtenir ces mesures de redressement partielles, complémentaires ou autres.

2002, c.30, art.4.

8.7(1) L'observation substantielle des exigences de la présente loi suffit pour donner effet à toutes les ordonnances, règles ou décisions de la Commission, lesquelles ne sont pas frappées d'invalidité du fait d'un vice de forme ou d'un vice non important.

8.7(2) Sous réserve des articles 40 et 46, toute ordonnance de la Commission entre en vigueur à la date à laquelle elle est rendue, sauf indication contraire, et son effet n'est pas suspendu par un appel interjeté à la Cour en vertu de la présente loi, sauf décision contraire du juge de la Cour; toutefois, la Commission peut elle-même suspendre l'effet de l'ordonnance frappée d'appel jusqu'à ce que la Cour se prononce.

2002, c.30, art.4.

8.8(1) Une entreprise de service public à qui la Commission demande des documents ou des renseignements quels qu'ils soient doit les lui fournir.

8.8(2) Est recevable à titre de preuve *prima facie* du document original, tout document qui est censé être la copie d'une règle, d'une ordonnance, d'une directive, d'une décision ou d'un rapport fait ou donné par la Commission ou par l'un de ses dirigeants.

8.8(3) Tout document censé être certifié par le secrétaire de la Commission comme copie de tout document déposé auprès de la Commission, ou d'un extrait d'un document de la Commission, est recevable à titre de preuve *prima facie* établissant que le document original a été ainsi déposé, qu'il a été reçu, signé, certifié, attesté ou passé de la manière indiquée dans la copie certifiée conforme.

8.8(4) La copie d'une ordonnance, d'une règle ou de tout autre document se trouvant dans les archives de la Commission et censée être certifiée par le secrétaire de la Commission est recevable à titre de preuve *prima facie* du document.

8.8(5) Le Ministre visé à l'article 1 et tout autre ministre, Services Nouveau-Brunswick, les corporations de la

other agency of the Province shall furnish the Board with such certificates and certified copies of documents as it may in writing require, without charge, and the Board may at any time search in the public records of Service New Brunswick without charge.

2002, c.30, s.4.

8.9(1) The Board may forbear, in whole or in part and conditionally or unconditionally, from the exercise of any power or the performance of any duty of its own making, where the Board finds as a question of fact that forbearance would be consistent with the purpose of this Act.

8.9(2) Where the Board finds as a question of fact that a service offered by a public utility is or will be subject to effective competition sufficient to protect customers' interests, it shall make a determination to forbear, to the extent it considers appropriate, conditionally or unconditionally, from regulating the charges, rates, tolls or tariffs or other contractual provisions of that service or class of service offered by a public utility.

8.9(3) If the Board does forbear from regulation, it may later resume a greater degree of regulation if it considers that its level of forbearance is no longer warranted.

2002, c.30, s.4.

ASSESSMENT

9(1) The annual expenses of the Board incurred or to be incurred by it under this Act in relation to public utilities that, without restricting the generality of the foregoing, include the salaries and travelling expenses of the commissioners and secretary, the payment of referees, stenographers, experts, and witnesses, office rent, unforeseen and contingent expenses, and all other expenses of the Board for the then current year ending on the thirty-first day of March next ensuing, together with any sum necessary to make up any arrearages or deficiency in the assessment for the preceding year, or the collection thereof, shall be borne by the several public utilities other than cities and towns.

9(1.1) An amount equal to the costs incurred by the Attorney General with respect to an intervention made in accordance with subsection 22(4)

(a) shall be deemed to be included within the annual expenses of the Board for the purposes of this section,

Couronne ou les organismes du gouvernement provincial doivent fournir gratuitement à la Commission les certificats et les copies certifiées conformes des documents à la demande écrite de celle-ci; la Commission peut gratuitement faire à tout moment des recherches dans les registres publics de Services Nouveau-Brunswick.

2002, c.30, art.4.

8.9(1) La Commission peut s'abstenir d'exercer, en tout ou en partie et avec ou sans condition, les pouvoirs ou les fonctions qu'elle détermine dans les cas où elle conclut, comme question de fait, que son abstention serait compatible avec l'objet de la présente loi.

8.9(2) Si elle conclut, comme question de fait, que la prestation d'un service par une entreprise de service public est ou sera suffisamment concurrentielle pour protéger les intérêts des clients, la Commission doit décider de s'abstenir, dans la mesure qu'elle estime indiquée et avec ou sans condition, de réglementer les frais, tarifs et droits et les autres clauses contractuelles ayant trait au service ou à la classe à laquelle appartient le service en question.

8.9(3) Si la Commission s'abstient de procéder à une réglementation, elle peut plus tard reprendre un degré de réglementation plus élevé si elle estime que son degré d'abstention n'est plus justifié.

2002, c.30, art.4.

COTISATION

9(1) Les dépenses annuelles de la Commission engagées ou qui doivent être engagées par elle en vertu de la présente loi relativement aux entreprises de service public qui, sans limiter la portée générale de ce qui précède, comprennent les traitements et frais de déplacement des commissaires et du secrétaire, la rétribution des arbitres, sténographes, experts et témoins, le loyer de bureau, les dépenses imprévues et toutes autres dépenses de la Commission pour l'année financière en cours se terminant le trente et un mars suivant, ainsi que toute somme nécessaire pour couvrir tout arriéré ou toute insuffisance de la contribution établie ou perçue pour l'année précédente, sont supportées par les diverses entreprises de service public à l'exception des cités et villes.

9(1.1) Un montant égal aux frais engagés par le procureur général relatifs à une intervention faite conformément au paragraphe 22(4)

a) est réputé être inclus dans les dépenses annuelles de la Commission aux fins du présent article,

(a.1) shall be assessed as direct expenses,

(b) shall be collected by the Board, and

(c) shall be paid to the Minister of Finance.

9(2) The Board shall

(a) determine the amount to be assessed having regard to the amount required for the previous year, and

(b) categorize the amount to be assessed as direct expenses or common expenses.

9(2.1) The Board shall

(a) after the first day of December of the year before the commencement of the fiscal year in respect of which the expenses are determined, assess one-half of the amount determined under paragraph (2)(a), and

(b) after the first day of April of the fiscal year in respect of which the expenses are determined, assess the remaining amount determined under paragraph (2)(a).

9(3) The Board shall assess each public utility with

(a) its direct expenses, and

(b) its share of the common expenses, which shall be determined according to the proportion the gross earnings of that public utility bears to the aggregate of the gross earnings of all public utilities to which this Act applies,

and the secretary shall notify each public utility by registered post of the amount so assessed upon it.

9(4) The amount so assessed shall be paid to the Board within fifteen days after the posting of such notice, and in default of payment, the chairman may transmit to a clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick a duly certified copy of such notice, and on receipt of such certified copy the clerk shall issue execution against the public utility so in default, addressed to the sheriff for the judicial district in which the head office or place of business of the public utility is situate, directing him to levy of the goods

a.1) doit être fixé comme cotisation des dépenses directes,

b) doit être perçu par la Commission, et

c) doit être payé au ministre des Finances.

9(2) La Commission doit

a) fixer le montant de la cotisation en tenant compte du montant requis pour l'année précédente, et

b) classer le montant pour lequel on doit fixer les cotisations comme dépenses directes ou dépenses communes.

9(2.1) La Commission doit

a) après le 1^{er} décembre de l'année qui précède le commencement de l'année financière relativement auquel les dépenses sont déterminées, fixer la cotisation sur la moitié du montant déterminé en vertu de l'alinéa (2)a), et

b) après le 1^{er} avril de l'exercice financier relativement auquel les dépenses sont déterminées, fixer la cotisation sur le solde du montant déterminé en vertu de l'alinéa (2)a).

9(3) La Commission doit fixer la cotisation de chaque entreprise de service public pour

a) ses dépenses directes, et

b) pour sa part des dépenses communes, laquelle doit être déterminée conformément au prorata des bénéfices bruts que cette entreprise de service public détient sur l'ensemble des bénéfices bruts de toutes les entreprises de service public auxquelles la présente loi s'applique,

et le secrétaire doit envoyer à chaque entreprise de service public, par courrier recommandé, un avis du montant de la cotisation ainsi fixée pour elle.

9(4) La cotisation ainsi fixée doit être versée à la Commission dans les quinze jours de l'envoi d'un tel avis, à défaut de quoi le président peut envoyer une copie conforme de cet avis au greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick qui doit, au reçu de cette copie conforme, délivrer un bref d'exécution contre l'entreprise de service public ainsi en défaut au shérif de la circonscription judiciaire où est situé le siège social ou le siège d'affaires de cette entreprise de service public, lui

and chattels, lands and tenements of such public utility, the amount specified in such notice, together with the costs of execution.

9(5) Every execution issued under the provisions of this Act shall be made returnable at any regular meeting of the Board within one year from the day of the issue thereof, and shall be in the same form, with the necessary variations, as an order for seizure and sale issued out of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

R.S., c.186, s.9; 1973, c.71, s.3; 1979, c.41, s.103; 1980, c.32, s.30; 1986, c.4, s.45; 1987, c.49, s.1; 1988, c.42, s.33; 1989, c.59, s.5; 1991, c.27, s.36; 1992, c.38, s.4.

9.1 Repealed: 2004, c.36, s.27.
1992, c.38, s.5; 2004, c.36, s.27

9.2(1) The Board may, in accordance with the regulations, make assessments in relation to expenses incurred or to be incurred by it under an Act other than this Act or the *Insurance Act*, which expenses shall be borne by the person or body appearing before it.

9.2(2) Subsections 9(4) and 9(5) apply with the necessary modifications to an assessment made under this section.
1992, c.38, s.5.

DUTIES OF PUBLIC UTILITIES

10 Every public utility shall furnish reasonably adequate service and facilities, and all charges made by a public utility shall be reasonable and just, and every unjust or unreasonable charge is prohibited and declared unlawful.
R.S., c.186, s.10.

11(1) Every public utility shall, annually, make to the Board a return in a form and at a time prescribed by the Board, which return shall set forth the amount of its authorized and paid up capital, its assets and liabilities, its receipts and expenditures for the preceding year, its dividends, paid or declared, and such other statements showing its financial condition, as may be required by the Board; the return shall be signed and sworn to by the principal officer or other person engaged in the management of such public utility, at the time of the making of the return.

ordonnant de prélever sur les biens personnels et les biens-fonds et tènements de l'entreprise le montant spécifié dans l'avis ainsi que les frais de l'exécution.

9(5) Tout bref d'exécution délivré en application des dispositions de la présente loi est rapportable à une réunion ordinaire de la Commission tenue dans un délai d'un an à compter de la date où il est délivré, et, avec les variantes nécessaires, revêt la forme d'une ordonnance de saisie et vente délivrée par la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

S.R., c.186, art.9; 1973, c.71, art.3; 1979, c.41, art.103; 1980, c.32, art.30; 1986, c.4, art.45; 1987, c.49, art.1; 1988, c.42, art.33; 1989, c.59, art.5; 1991, c.27, art.36; 1992, c.38, art.4.

9.1 Abrogé : 2004, c.36, art.27.
1992, c.38, art.5; 2004, c.36, art.27.

9.2(1) Conformément aux règlements, la Commission peut fixer les cotisations relativement aux dépenses engagées ou qui doivent être engagées par elle en vertu d'une loi autre que la présente loi ou la *Loi sur les assurances*, lesquelles dépenses doivent être prises en charge par la personne ou l'organisme qui comparait devant elle.

9.2(2) Les paragraphes 9(4) et 9(5) s'appliquent avec les adaptations nécessaires à la fixation d'une cotisation en vertu du présent article.
1992, c.38, art.5.

FONCTIONS DES ENTREPRISES DE SERVICE PUBLIC

10 Toute entreprise de service public doit fournir un service et des facilités convenables, et tous les tarifs et frais imposés par une entreprise de service public doivent être raisonnables et justes, et tous tarifs et frais injustes ou déraisonnables sont interdits et déclarés illégaux.
S.R., c.186, art.10.

11(1) Chaque entreprise de service public doit faire chaque année à la Commission une déclaration en la forme et à l'époque prescrites par la Commission; cette déclaration doit faire état du montant de son capital autorisé et versé, de son actif et passif, de ses recettes et dépenses pour l'année précédente, de ses dividendes, payés ou déclarés, et fournir sur sa situation financière les autres renseignements que peut exiger la Commission; la déclaration doit être signée sous serment par le principal dirigeant de l'entreprise de service public ou par une autre personne qui s'occupe de sa direction au moment où la déclaration est faite.

11(2) If a return is defective or erroneous, the Board shall notify the public utility to amend the same, within a time prescribed by the Board.

11(3) The Board may require of any public utility specific answers to questions submitted by the Board.

11(4) A public utility failing to make and file its annual return, as and when required, or within such extended time as the Board may allow, or failing to make a specific answer to any question within the period so prescribed, unless otherwise ordered by the Board, shall forfeit the sum of fifty dollars for every day it continues to be so in default; the amount so forfeited may be recovered in the same manner as is provided for the recovery of amounts assessed under this Act.

11(5) If a public utility does not file its return before the date of the annual assessment and thereafter files the same within such time as the Board may allow, the Board shall thereupon assess upon such public utility the same amount relatively as other public utilities were assessed for the same year.

11(6) When default is made in the filing of any such return, the Board may take whatever steps it deems expedient to obtain information, and for that purpose may summon and examine witnesses under oath, and may order the production of such books, accounts, papers and the like, as the Board considers necessary.

R.S., c.186, s.11.

12 The Board shall at the end of its fiscal year have a report prepared and printed and forwarded to the Minister containing the report or the returns filed during the year, a statement of receipts and expenditures and such other information and details of the cases heard before it as it deems to be in the public interest.

R.S., c.186, s.12; O.C.64-312; 1978, c.D-11.2, s.33; 1989, c.59, s.6; 1992, c.38, s.6.

13 A copy of any order, finding or decision of the Board in respect to a public utility, certified by the secretary, shall be filed by the Board within two weeks of the making thereof with the Minister.

R.S., c.186, s.13; O.C.64-312; 1978, c.D-11.2, s.33; 1986, c.4, s.45.

11(2) Si une déclaration est incomplète ou erronée, la Commission doit envoyer à l'entreprise de service public un avis lui demandant de la rectifier dans le délai qu'elle lui prescrit.

11(3) La Commission peut exiger de toute entreprise de service public des réponses précises aux questions qu'elle lui pose.

11(4) Une entreprise de service public qui néglige de faire sa déclaration annuelle et de la déposer de la façon et dans le délai prescrits, ou dans le délai prolongé que la Commission peut accorder, ou qui néglige de fournir une réponse précise à une question dans le délai ainsi prescrit doit, à moins que la Commission n'en ordonne autrement, payer une somme de cinquante dollars par jour pendant qu'elle est ainsi en défaut; cette amende peut être recouvrée de la façon prévue pour le recouvrement des cotisations imposées aux termes de la présente loi.

11(5) Si une entreprise de service public ne fait pas sa déclaration au plus tard à la date d'établissement de la cotisation annuelle et qu'elle la fait par la suite dans un délai que la Commission lui a accordé, la Commission doit fixer la cotisation de cette entreprise de service public sur la même base que celles des autres entreprises de service public pour l'année en question.

11(6) En cas de défaut de faire une telle déclaration, la Commission peut prendre les mesures qu'elle juge opportunes pour obtenir des renseignements et peut, à cette fin, citer des témoins et les interroger sous serment, et peut ordonner la production des livres, comptes, pièces et autres documents semblables qu'elle juge nécessaires.

S.R., c.186, art.11.

12 À la fin de son année financière, la Commission doit faire établir et imprimer et faire parvenir au Ministre un rapport renfermant le rapport ou les déclarations faites au cours de l'année, un état des recettes et des dépenses, et les autres renseignements et détails qu'elle juge devoir fournir, dans l'intérêt public, sur les causes entendues par elle.

S.R., c.186, art.12; D.C.64-312; 1978, c.D-11.2, art.33; 1989, c.59, art.6; 1992, c.38, art.6.

13 Lorsque la Commission rend une ordonnance ou une décision ou fait une constatation relative à une entreprise de service public, elle doit, dans les deux semaines qui suivent, en envoyer au Ministre une copie certifiée conforme par le secrétaire de la Commission.

S.R., c.186, art.13; D.C.64-312; 1978, c.D-11.2, art.33; 1986, c.4, art.45.

SCHEDULES

14 A public utility shall file with the Board schedules, which shall be open to public inspection, showing all rates, tolls and charges that it has established for any service to be performed by that public utility within the Province, and until new schedules are filed, the rates, tolls and charges in force at the time of the passing of this Act shall be lawful rates, tolls and charges, until the same are altered, reduced or modified as herein provided.

R.S., c.186, s.14.

15(1) No change shall be made in any of the rates, tolls or charges, except upon thirty days notice to the Board, and approval by it after hearing, and any change shall be plainly indicated upon existing schedules, or by filing new schedules in lieu thereof thirty days prior to the time the same are to take effect; but the Board, upon application of any public utility, may prescribe a less time within which a reduction may be made, or within which additions may be made, to such schedules in respect to services for which no rates, tolls or charges are thereby provided.

15(2) Where application is made to a public utility for special services, not covered by or included in the filed schedule, the public utility, notwithstanding anything herein contained, may make a rate and charge that shall take immediate effect, and the public utility forthwith shall file with the Board a schedule of such rate and charge, which shall be the same for all like and contemporaneous services.

R.S., c.186, s.15.

16 No public utility shall charge, demand, collect or receive a greater or less compensation for any service, than is prescribed in such schedules as are at the time established, or demand, collect or receive any rates, tolls or charges not specified in such schedules.

R.S., c.186, s.16.

PENALTIES

17 A public utility that, directly or indirectly by any device whatsoever, charges, demands, collects or receives from any person a greater or less compensation for any service rendered or to be rendered by it than that prescribed as provided herein, or than it charges, demands, collects or receives from any other person, for a like con-

INDICATEURS

14 Une entreprise de service public doit déposer à la Commission des indicateurs, lesquels sont accessibles au public, de tous les tarifs, droits et frais qu'elle a établis pour un service qu'elle fournit dans la province, et tant que de nouveaux tarifs n'auront pas été déposés, les taux, droits et frais en vigueur au moment de l'adoption de la présente loi seront les tarifs, droits et frais légaux jusqu'à ce qu'ils soient changés, réduits ou modifiés de la façon prévue par la présente loi.

S.R., c.186, art.14.

15(1) Aucun changement ne peut être apporté à l'un quelconque des tarifs, droits ou frais à moins que la Commission n'en ait reçu un préavis de trente jours et n'ait approuvé le changement après audition, et tout changement doit être nettement indiqué, soit sur les indicateurs existants, soit par dépôt, trente jours avant la date de la prise d'effet des nouveaux indicateurs les remplaçant; la Commission peut cependant, sur demande faite par toute entreprise de service public, autoriser un plus bref délai pour effectuer une réduction de prix ou pour effectuer des ajouts dans les indicateurs en ce qui concerne des services pour lesquels ces indicateurs ne prévoient pas de tarifs, de droits ni de frais.

15(2) Lorsqu'une entreprise de service public reçoit une demande de services spéciaux qui ne sont ni couverts ni inclus dans l'indicateur déposé, elle peut, nonobstant toute disposition de la présente loi, établir des tarifs ou des frais qui prennent immédiatement effet, et doit immédiatement déposer à la Commission un indicateur de ces tarifs ou frais, lesquels doivent être les mêmes pour tous les services semblables fournis à la même époque.

S.R., c.186, art.15.

16 Aucune entreprise de service public ne doit imputer, exiger, percevoir ni recevoir, pour un service, une indemnité supérieure ou inférieure à l'indemnité prescrite dans les indicateurs établis à l'époque, ni exiger, percevoir ni recevoir des tarifs, droits ou frais non spécifiés dans de tels indicateurs.

S.R., c.186, art.16.

PEINES

17 Une entreprise de service public qui, par tout moyen direct ou indirect, demande, exige, perçoit ou reçoit de toute personne, pour un service rendu ou à rendre, une indemnité supérieure ou inférieure à celle qui est prescrite de la façon prévue par la présente loi, ou à celle qu'elle demande, exige, perçoit ou reçoit de toute autre personne

temporaneous service, is guilty of unjust discrimination, which is hereby prohibited, and liable to a penalty of not less than fifty dollars nor more than five hundred dollars, which penalty may be imposed by the Board; and if the same is not paid within fifteen days after the imposition thereof, the non-payment of the same shall be ground, after public notice thereof in *The Royal Gazette*, for proceedings to be taken by the Attorney General to dissolve the public utility so in default.

R.S., c.186, s.17; 1967, c.38, s.2; 1981, c.6, s.1.

18(1) No person shall knowingly solicit, accept or receive any rebate, concession or discrimination in respect to any service in, or affecting or relating to, any public utility whereby any such service is by any device whatsoever rendered free or at a less rate than that named in the schedules in force as provided herein, or whereby any service or advantage is received other than is herein specified.

18(2) A person violating the provisions of this section is liable to a penalty of not less than fifty dollars and not more than five hundred dollars for each offence, which penalty may be imposed by the Board, and if the penalty is not paid within fifteen days after the imposition thereof, the chairman of the Board may transmit a statement, under his hand, to the Registrar of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, of the imposition of such penalty.

18(3) On receipt of such statement, the Registrar shall issue execution against the person, on whom the penalty was imposed, directed to the sheriff for the judicial district in which the head office or principal place of business of the said person is situate, directing him to levy on the goods and chattels, lands and tenements of the person, for the amount of the penalty, with costs of execution, sheriff's fees and poundage.

R.S., c.186, s.18; 1987, c.6, s.92; 1988, c.42, s.33.

19(1) Where any person supplied with heat, light, water, gas, power or telephone communication, by a public utility, neglects or refuses to pay the amount due for the same, or for the rent of the meter, or other articles hired by him, the public utility may discontinue service and stop the supply.

pour un service semblable fourni à la même époque, est coupable de discrimination, chose interdite par la présente loi, et passible d'une peine pécuniaire de cinquante dollars au moins et de cinq cents dollars au plus que peut lui imposer la Commission; si cette peine pécuniaire n'est pas payée dans les quinze jours de son imposition, ce défaut de paiement constitue, après publication d'un avis public y relatif dans la *Gazette royale*, un motif autorisant le procureur général à engager des procédures en vue de dissoudre l'entreprise de service public ainsi en défaut.

S.R., c.186, art.17; 1967, c.38, art.2; 1981, c.6, art.1.

18(1) Nul ne doit sciemment demander, accepter ni recevoir une ristourne, une réduction ou un traitement de faveur concernant un service fourni par une entreprise de service public ou concernant un tel service ou y afférent lorsque cela a pour effet de faire fournir, par n'importe quel moyen, ce service gratuitement ou selon un tarif inférieur au tarif stipulé dans les indicateurs en vigueur comme le prévoit la présente loi, ou pour effet de fournir un service ou un avantage non prévus dans la présente loi.

18(2) Quiconque enfreint les dispositions du présent article est passible d'une peine pécuniaire de cinquante dollars au moins et de cinq cents dollars au plus imposable par la Commission pour chaque infraction, et si une telle peine pécuniaire n'est pas payée dans les quinze jours de son imposition, le président de la Commission peut envoyer au registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick une attestation signée par lui de l'imposition d'une telle peine pécuniaire.

18(3) Au reçu d'une telle attestation, le registraire doit délivrer un bref d'exécution contre la personne condamnée à la peine pécuniaire imposée, adressé au shérif de la circonscription judiciaire où est situé le siège social ou le siège d'affaires de cette personne, lui ordonnant de prélever sur les biens personnels de cette personne ainsi que sur ses biens-fonds et tènements, le montant de la peine pécuniaire ainsi que les frais de l'exécution et les droits et honoraires du shérif.

S.R., c.186, art.18; 1987, c.6, art.92; 1988, c.42, art.33.

19(1) Lorsqu'une personne qui reçoit d'une entreprise de service public la fourniture de services de chauffage, d'éclairage, d'eau, de gaz, d'énergie ou des services téléphoniques, néglige ou refuse de payer les frais de ces services ou de payer le loyer du compteur ou de tout autre article loué par elle, l'entreprise de service public peut mettre fin à ces services et cesser de les lui fournir.

19(2) In such cases the officers, servants, or workmen of the public utility may, after twenty-four hours notice, enter the premises of such person between the hours of nine o'clock in the forenoon and four o'clock in the afternoon, and separate and take away such meter, appliances or other property belonging to the public utility, and disconnect any pipes, wires or fittings or other works, whether its property or not, from the main pipes or wires of the public utility.

R.S., c.186, s.19.

20 Every person, or public utility, neglecting or refusing to obey, comply with or carry into effect any rule or order of the Board, or of the Lieutenant-Governor in Council, made under the provisions of this Act, is liable to a penalty of not less than fifty dollars, and not more than five hundred dollars, which penalty may be imposed by the Board; and if the same is not paid within fifteen days after the imposition thereof, then the non-payment of the same shall be a ground, after public notice thereof in *The Royal Gazette*, for proceedings to be taken by the Attorney General to dissolve the public utility so in default.

R.S., c.186, s.20; 1967, c.38, s.2; 1981, c.6, s.1.

21 All penalties herein provided for shall be collected by the Board and paid to the Minister for the use of the Province.

R.S., c.186, s.21; O.C.64-312; 1978, c.D-11.2, s.33.

HEARINGS

22(1) Notice of the hearing of an application for the approval of, or providing for an increase or decrease in, the charges taken or collected by any public utility, shall, unless otherwise ordered by the Board, be given by advertisement for a period of not less than twenty days, in one or more newspapers published in the county, city or town where such change of rate or charges is sought; if no newspaper is published in such county, city or town, that notice shall be published in a newspaper having general circulation therein.

22(1.1) Where an application has been made and notice given, the Board shall hold a hearing in accordance with this Act.

22(2) Upon receipt of an application to the Board, the Board shall notify the Attorney General of such application.

19(2) En pareils cas, les cadres, employés ou ouvriers de l'entreprise de service public peuvent, sur préavis de vingt-quatre heures, entrer dans l'établissement de cette personne entre neuf heures du matin et quatre heures du soir, enlever et emporter le compteur, les accessoires et autres biens appartenant à l'entreprise de service public, et débrancher les tuyaux, fils, montures ou autres installations, qu'ils lui appartiennent ou non, des tuyaux ou fils principaux de l'entreprise de service public.

S.R., c.186, art.19.

20 Toute personne ou toute entreprise de service public qui néglige ou refuse d'obéir à une règle établie ou à une ordonnance rendue par la Commission ou le lieutenant-gouverneur en conseil en application des dispositions de la présente loi, ou de la respecter ou de l'appliquer, est passible d'une peine pécuniaire de cinquante dollars au moins et de cinq cents dollars au plus imposable par la Commission; et si cette peine pécuniaire n'est pas payée dans les quinze jours de son imposition, ce défaut de paiement constitue, après publication d'un avis public y relatif dans la *Gazette royale*, un motif autorisant le procureur général à engager des procédures en vue de dissoudre l'entreprise de service public ainsi en défaut.

S.R., c.186, art.20; 1967, c.38, art.2; 1981, c.6, art.1.

21 Toutes les peines pécuniaires prévues par la présente loi sont perçues par la Commission et versées au Ministre pour l'usage de celle-ci.

S.R., c.186, art.21; D.C.64-312, 1978, c.D-11.2, art.33.

AUDIENCES

22(1) Un avis de l'audition d'une demande pour que soient approuvés, majorés ou diminués des frais reçus ou perçus par toute entreprise de service public doit, à moins que la Commission n'en ordonne autrement, être donné par la publication, pendant une période d'au moins vingt jours, d'une annonce dans un ou plusieurs journaux publiés dans le comté, la cité ou la ville que vise la demande de changement de tarif ou de frais; si aucun journal n'est publié dans ce comté, cette cité ou ville, l'avis doit être publié dans un journal qui y est largement distribué.

22(1.1) La Commission doit tenir une audience conformément à la présente loi lorsqu'une demande est faite et que l'avis a été donné.

22(2) Dès qu'elle reçoit une demande de changement, la Commission doit en informer le procureur général.

22(3) The Board shall, on the request of the Attorney General, forward to him a copy of all materials filed with the Board with respect to an application.

22(4) The Attorney General may intervene and make such representations as he considers to be in the public interest.

R.S., c.186, s.22; 1975, c.90, s.2; 1981, c.6, s.1; 2002, c.30, s.5.

23 Repealed: 1989, c.59, s.7.

R.S., c.186, s.23; 1979, c.41, s.103; 1986, c.4, s.45; 1989, c.59, s.7.

24 After considering the evidence given at a hearing or enquiry, the Board may approve, amend or disallow the application.

R.S., c.186, s.24.

APPEAL

25(1) A person aggrieved by any decision or order of the Board may apply to The Court of Queen's Bench of New Brunswick or the Court of Appeal, or if a public utility to the Court of Appeal, for the judicial review of any such decision or order, and the Court shall have power thereupon to decide any question of fact upon the evidence taken before the Board, and may confirm, modify, vary or reverse such decision or order.

25(2) When application for judicial review is made the applicant shall, if required by the Board, file with the clerk of the Court for the judicial district in which the application is made a bond, in such sum as may be approved by a judge of the Court, conditional to pay all costs and expenses of such proceeding, which costs and expenses the Court is hereby empowered to award in case the decision or order is substantially confirmed.

25(3) Application for judicial review, when made by a public utility to the Court of Appeal, shall be made at the session thereof next after such decision or order, if ten days intervene between such decision or order and such session, otherwise to the next session thereof.

25(4) The Court of Appeal may postpone the hearing of such appeal, from time to time.

22(3) Si le procureur général le lui demande, la Commission doit lui faire parvenir une copie de tous les documents qui lui ont été remis relativement à une demande de changement.

22(4) Le procureur général a le droit d'intervenir et de présenter les observations qu'il estime être d'intérêt public.

S.R., c.186, art.22; 1975, c.90, art.2; 1981, c.6, art.1; 2002, c.30, art.5.

23 Abrogé : 1989, c.59, art.7.

S.R., c.186, art.23; 1979, c.41, art.103; 1986, c.4, art.45; 1989, c.59, art.7.

24 Après avoir pris en considération la preuve fournie lors d'une audience ou d'une enquête, la Commission peut faire droit à la demande, la modifier ou la rejeter.

S.R., c.186, art.24.

APPEL

25(1) Une personne lésée par une décision ou par une ordonnance de la Commission, peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou à la Cour d'appel, ou dans le cas d'une entreprise de service public à la Cour d'appel, la révision de cette décision ou ordonnance; la Cour peut alors trancher toute question de fait en se fondant sur la preuve présentée à la Commission, et peut confirmer, modifier, changer cette ordonnance ou cette décision.

25(2) En cas de requête en révision, le requérant doit, si la Commission l'exige, déposer auprès du greffier de la Cour de la circonscription judiciaire où la demande est faite un cautionnement dont le montant peut être approuvé par un juge de la Cour en garantie du paiement de tous les frais et dépenses d'une telle procédure, lesquels frais et dépenses que la Cour peut allouer si la décision ou l'ordonnance est confirmée dans une large mesure.

25(3) Si la requête en révision est faite par une entreprise de service public à la Cour d'appel, elle ne peut être faite que durant la session de cette Cour qui suit la date de la décision ou de l'ordonnance, s'il s'écoule une période d'au moins dix jours entre cette décision ou ordonnance et cette session; sinon, elle doit être faite durant la session suivante.

25(4) La Cour d'appel peut ajourner l'audition d'un tel appel, lorsqu'il y a lieu.

25(5) No appeal from the judgment of the Court of Appeal upon any such question lies to the Supreme Court of Canada, but the judgment of the Court of Appeal is final.

R.S., c.186, s.25; 1979, c.41, s.103; 1980, c.32, s.30; 1981, c.65, s.3; 1986, c.4, s.45.

TELEPHONE RATES

26 Nothing in this Act affects any right that a public utility has under its charter or Act of incorporation, but the Board may alter, change or reduce telephone rates or tolls, if the same are found to be excessive or unjust, in the opinion of the Board.

R.S., c.186, s.26.

RAILWAYS

27 In addition to any powers already conferred upon the Board by the foregoing provisions of this Act the Board is hereby empowered, in the case of railways, whose construction or operation is authorized by the Legislature, where the lines or tracks of such railways intersect each other, or where the lines or tracks of any two or more such railways run through or into the same municipality or rural community and it is desired by one of the railway companies or by the municipality, rural community, other public body or any interested person, or by any person interested, that the lines or tracks of the railways should be connected so as to admit of the safe and convenient transfer of engines, cars and trains from the lines or tracks of one railway to those of the other, and for the reasonable receiving, forwarding, delivering and interswitching of traffic between such railways, to require such connection between the said railways as will accomplish the purposes required; and in case of neglect or refusal on the part of a company to obey the order of the Board, the company so neglecting or refusing, shall be subject to the penalties provided by section 20, and the provisions of section 20 shall apply to that company.

R.S., c.186, s.27; 2005, c.7, s.70.

28 Where the lines or tracks of a railway, the construction or operation of which is authorized by the Legislature of the Province of New Brunswick, are intersected by those of a railway, the construction or operation of which is authorized by the Parliament of Canada, or in any case in which the lines or tracks of any two such railways run through or into the same municipality or rural community and it is desired by one of the companies, or by the municipality, rural community, other public body or any interested person, that the lines or tracks of such railway

25(5) Aucun appel d'un jugement de la Cour d'appel sur une telle question ne peut être interjeté devant la Cour suprême du Canada, et le jugement de la Cour d'appel est définitif.

S.R., c.186, art.25; 1979, c.41, art.103; 1980, c.32, art.30; 1981, c.65, art.3; 1986, c.4, art.45.

TARIFS TÉLÉPHONIQUES

26 Aucune disposition de la présente loi ne porte atteinte à un droit que possède une entreprise de service public en vertu de sa charte ou de sa loi de constitution en corporation; la Commission peut cependant modifier, changer ou réduire des tarifs ou frais de téléphone si elle est d'avis que ces tarifs ou frais sont excessifs ou injustes.

S.R., c.186, art.26.

CHEMINS DE FER

27 En plus des pouvoirs que lui confèrent déjà les dispositions précédentes de la présente loi, cette dernière confère à la Commission, dans les cas des chemins de fer dont la construction ou l'exploitation est autorisée par la Législature, lorsque les lignes ou voies de ces chemins de fer se croisent, ou lorsque les lignes ou voies d'au moins deux d'entre eux traversent la même municipalité ou la même communauté rurale ou y entrent et que l'une des compagnies de chemin de fer, ou la municipalité, communauté rurale, tout autre organisme public ou personne intéressée désire que les lignes ou voies du chemin de fer soient raccordées de façon à permettre aux locomotives, wagons et trains de passer sans danger et commodément des lignes ou voies d'un chemin de fer à celles de l'autre, et à permettre d'effectuer raisonnablement la réception, l'expédition, la livraison ou la commutation du trafic entre ces chemins de fer, le pouvoir d'exiger l'établissement, entre ces chemins de fer, du raccordement réalisant les fins requises; et si une compagnie néglige ou refuse d'obéir à l'ordre de la Commission, cette compagnie est alors passible des peines prévues à l'article 20, et les dispositions de l'article 20 s'appliquent à cette compagnie.

S.R., c.186, art.27; 2005, c.7, art.70.

28 Lorsque les lignes ou voies d'un chemin de fer dont la construction ou l'exploitation est autorisée par la Législature de la province du Nouveau-Brunswick sont croisées par les lignes ou voies d'un chemin de fer dont la construction ou l'exploitation est autorisée par le Parlement du Canada, ou dans tout cas où les lignes ou voies de deux chemins de fer dont la construction est ainsi respectivement autorisée traversent la même municipalité ou la même communauté rurale ou y entrent et que l'une des compagnies de chemin de fer, ou la municipalité, commu-

should be connected so as to admit of the safe and convenient transfer of engines, cars and trains from the lines or tracks of one railway to those of the other, and for the reasonable receiving, forwarding, delivering and interswitching of traffic between such railways, the Board is hereby authorized to act in conjunction with the Board of Transport Commissioners for Canada, in taking proceedings to connect the lines or tracks of such railways for the purposes aforesaid.

R.S., c.186, s.28; 2005, c.7, s.70.

29 The proceedings that may be taken in order to effect the connection mentioned in section 28 may be as follows:

(a) either of the companies, the municipality or rural community, other public body or any interested person, may file with the secretary of the Board of Transport Commissioners for Canada and with the secretary of the Board of Public Utilities an application for an order that the connection is required to be made, together with the evidence of service of the application upon the railway companies interested or affected; and where the application is not made by the municipality or rural community, upon the head of the municipality or rural community within which the proposed connection is to be made;

(b) after the receipt of the application, the Board of Transport Commissioners for Canada and the Board may, by joint association or conference, hear and determine the application, and may order that the lines and tracks of such railways be so connected at or near a point of intersection or in or near such city, town or village, upon such terms and conditions and subject to such plans as they may deem proper;

(c) the Chairman of the Board of Transport Commissioners for Canada, and the Chairman of the Board, may make rules of procedure and practice covering the making of such applications and the hearing and the disposition thereof;

(d) the Chairman of the Board of Transport Commissioners for Canada, and the Chairman of the Board, may assign or appoint from each board the members comprising the joint board, that may be required to sit

nauté rurale, tout autre organisme public ou personne intéressée désire que les lignes ou voies de ce chemin de fer soient raccordées de façon à permettre aux locomotives, wagons et trains d'une ligne ou voie d'un chemin de fer de passer sans danger et commodément à celles de l'autre, et à permettre d'effectuer raisonnablement la réception, l'expédition, la livraison ou la commutation du trafic entre ces chemins de fer, la Commission est par la présente loi autorisée à agir conjointement avec la Commission des transports du Canada pour faire les démarches nécessaires en vue du raccordement des lignes ou voies de ces chemins de fer aux fins susmentionnées.

S.R., c.186, art.28; 2005, c.7, art.70.

29 Les démarches suivantes peuvent être faites en vue d'effectuer le raccordement mentionné à l'article 28 :

a) l'une ou l'autre de ces compagnies, la municipalité ou la communauté rurale, autre organisme ou une personne intéressée, peut présenter au secrétaire de la Commission des transports du Canada et au secrétaire de la Commission des entreprises de service public, une demande pour qu'un tel raccordement soit ordonné, ainsi qu'une preuve de signification d'une telle demande aux compagnies de chemin de fer intéressées ou affectées, de même qu'au chef de la municipalité ou de la communauté rurale où le raccordement proposé doit être fait si la demande n'est pas faite par la municipalité ou la communauté rurale;

b) après réception de la demande, la Commission des transports du Canada et la Commission peuvent, en association ou réunion communes, procéder à l'audition de la demande et prendre une décision à son sujet, et ordonner que les lignes ou voies de ces chemins de fer soient ainsi raccordées soit à un point d'intersection ou près d'un tel point, soit à l'intérieur ou près de cette cité ou ville ou de ce village aux conditions et selon les plans que les commissions jugent convenables;

c) le président de la Commission des transports du Canada et le président de la Commission des entreprises de service public peuvent établir des règles de procédure et de pratique concernant la présentation de ces demandes, leur audition et les décisions y relatives;

d) le président de la Commission des transports du Canada et le président de la Commission des entreprises de service public peuvent désigner ou nommer, parmi les membres de chaque commission, ceux qui

for the hearing and determination of such applications, as they arise;

(e) any order made as aforesaid may be made a rule of the Federal Court of Canada, and shall be enforced in like manner as a rule, order or decree of that Court.

R.S., c.186, s.29; 2005, c.7, s.70.

30 The word “Railway,” for the purposes of sections 27, 28 and 29 includes any steam or electric railway, street railway, or tramway.

R.S., c.186, s.30.

POLES AND WIRES

31 None of the poles, wires or conduits of any public utility shall hereafter be placed in such a way as to interfere with the poles, wires or conduits of any telegraph, telephone, electric light or power company previously existing and operating, or so as to injure or impair the efficient working of any such telegraph, telephone, electric light or power system, but nothing contained in this section shall be construed to prevent the erection of poles, stringing of wires or laying of conduits on the side of any highway or street opposite to that occupied by the poles, wires or conduits of any telegraph, telephone, electric light or power system.

R.S., c.186, s.33.

32 The Board may make rules regulating the supply and consumption of gas, the classification of consumers, and the quantity that may be supplied to any class or particular consumers and the purposes for which the same may be used but this section does not prevent any public utility that owns and transmits through its own pipe lines a supply of natural gas for the purposes of any industry carried on by it using for such purposes such quantity of natural gas as it may properly require.

R.S., c.186, s.34.

ISSUING OF STOCK, ETC.

33(1) No public utility shall issue to the public any shares, stocks, bonds, debentures or any evidence of indebtedness payable in more than one year from the date thereof, until it has first obtained authority from the Board for such proposed issue.

font partie de la commission mixte qui peut avoir à siéger pour l’audition de ces demandes et prendre une décision à leur égard au fur et à mesure qu’elles sont présentées;

e) toute ordonnance rendue comme dit ci-dessus peut être érigée en règle de la Cour fédérale du Canada, et doit être appliquée de la même manière qu’une règle, une ordonnance ou une décision de cette Cour.

S.R., c.186, art.29; 2005, c.7, art.70.

30 Aux fins des articles 27, 28 et 29, « chemin de fer » comprend tout chemin de fer à vapeur ou électrique, ou tout service de tramways.

S.R., c.186, art.30.

POTEAUX ET FILS CONDUCTEURS

31 Nul poteau, fil conducteur ou conduit de toute entreprise de service public ne doit désormais être placé de telle façon qu’il soit gênant pour les poteaux, fils conducteurs ou conduits de toute compagnie de télégraphe, de téléphone, d’éclairage ou énergie électrique déjà existante et en exploitation, ou de telle façon qu’il trouble ou entrave le bon fonctionnement d’un tel système de télégraphe, de téléphone, d’éclairage ou énergie électrique; mais rien dans le présent article ne doit s’interpréter comme empêchant l’installation de poteaux, fils conducteurs ou conduits du côté d’une route ou rue opposé à celui où sont installés les poteaux, fils conducteurs ou conduits de tout système de télégraphe, de téléphone, d’éclairage ou énergie électrique.

S.R., c.186, art.33.

32 La Commission peut établir des règles régissant l’approvisionnement et la consommation du gaz, le classement des consommateurs, la quantité qui peut être fournie à tout consommateur ou catégorie de consommateurs, et les fins d’utilisation du gaz; mais le présent article n’empêche pas une entreprise de service public qui possède une réserve de gaz naturel et transporte ce gaz dans ses propres gazoducs pour alimenter une industrie qu’elle exploite, d’utiliser à ces fins la quantité de gaz naturel dont elle a besoin.

S.R., c.186, art.34.

ÉMISSION D’ACTIONS, ETC.

33(1) Aucune entreprise de service public ne doit émettre dans le public des parts, actions, obligations, débentures, ou titres de créance payables plus d’un an après leur date d’émission, sans avoir préalablement obtenu de la Commission l’autorisation de faire l’émission proposée.

33(2) When, after due hearing, the Board approves of the purpose of such proposed issue and is satisfied that the same is to be made in accordance with law, the Board shall make an order granting authority, upon such terms as it deems advisable, for such proposed issue or for such part thereof as may be approved of by the Board, and shall grant to the applicant a certificate in accordance with such order.

R.S., c.186, s.35.

34 Every president, secretary, director or other official of a public utility who makes a false statement to secure the issue of any share, stock, certificate of stock, bond, mortgage or other evidence of indebtedness, or who by any false statement knowingly made procures of the Board the making of the certificate provided in section 33, or who with the knowledge of such fraud, issues, negotiates or causes to be issued or negotiated any such share, stock, certificate of stock, bond, mortgage or other evidence of indebtedness in violation of this Act, commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category I offence.

R.S., c.186, s.36; 1990, c.61, s.117.

REGULATIONS

1992, c.38, s.7.

34.1 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations respecting assessments for the purposes of section 9.2.

1992, c.38, s.7.

PART II

Repealed: 2003, c.E-4.6, s.175.

1989, c.59, s.8; 1991, c.59, s.58; 1992, c.38, s.8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17; 1993, c.56, s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9; 1996, c.38, s.1, 2; 1997, c.33, s.2; 2002, c.30, s.6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13; 2003, c.E-4.6, s.175.

PART III

Repealed: 2003, c.E-4.6, s.175.

2002, c.30, s.14; 2003, c.E-4.6, s.175.

N.B. This Act is consolidated to March 17, 2006.

33(2) Si, après une audition en bonne et due forme, la Commission approuve l'objectif de l'émission proposée et est convaincue qu'elle sera faite conformément au droit, la Commission doit rendre une ordonnance autorisant, aux conditions qu'elle juge convenir, l'émission proposée ou la partie de l'émission qu'elle approuve, et doit accorder au requérant un certificat conforme à cette ordonnance.

S.R., c.186, art.35.

34 Tout président, secrétaire, administrateur ou autre dirigeant d'une entreprise de service public qui fait une fausse déclaration pour obtenir l'autorisation d'émettre quelque action, part, certificat d'action, obligation, hypothèque ou autre titre de créance, ou qui, en faisant sciemment une fausse déclaration, obtient de la Commission le certificat prévu à l'article 33, ou qui, étant au courant d'une telle fraude, émet, négocie ou fait émettre ou négocier une valeur, une action, un certificat d'action, une obligation, une hypothèque ou un autre titre de créance de ce genre en violation de la présente loi, commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe I.

S.R., c.186, art.36; 1990, c.61, art.117.

RÈGLEMENTS

1992, c.38, art.7.

34.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant les cotisations aux fins de l'article 9.2.

1992, c.38, art.7.

PARTIE II

Abrogé : 2003, c.E-4.6, art.175.

1989, c.59, art.8; 1991, c.59, art.58; 1992, c.38, art.8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17; 1993, c.56, art.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9; 1996, c.38, art.1, 2; 1997, c.33, art.2; 2002, c.30, art.6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13; 2003, c.E-4.6, art.175.

PARTIE III

Abrogé : 2003, c.E-4.6, art.175.

2002, c.30, art.14; 2003, c.E-4.6, art.175.

N.B. La présente loi est refondue au 17 mars 2006.